

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 2559**

17 Nisan 2020 tarihinde Ankara’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık Alanında Hibe Yapılmasına Dair Anlaşma”nın yürürlüğe girmesine, 28/3/2002 tarihli ve 4749 sayılı Kanunun 9 uncu maddesi gereğince karar verilmiştir.

18 Mayıs 2020

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MOLDOVA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA SAĞLIK ALANINDA HİBE YAPILMASINA DAİR ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaklardır) aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

MADDE 1

Türk tarafı, Moldova tarafının ihtiyaç duyduğu, aşağıdaki malzemeleri Moldova Cumhuriyeti'ne hibe edecektir.

- 30.000 adet N95 maske
- 10.000 adet tulum
- 5.000 adet koruyucu gözlük
- 10.000 çift eldiven
- 10.000 adet galoş
- 1 ton el dezenfektanı

İşbu hibe Türk tarafından, Moldova tarafına yönelik bir dostluk ve iyi niyet jesti olarak gerçekleştirilmektedir.

MADDE 2

Hibe edilen tıbbi malzeme teslimatın ardından Moldova tarafına ait olacak ve Moldova tarafının sağlık hizmetlerinin sürdürülmesi çalışmalarında kullanılacaktır. Söz konusu tıbbi malzeme taraflar arasında bilahare belirlenecek usul ile teslim edilecektir.

MADDE 3

İşbu Anlaşma imzalandığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Hibe Anlaşması, Ankara'da, 12 Nisan 2020 tarihinde Türkçe, İngilizce ve Romence iki orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit geçerlikte olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması durumunda İngilizce metin esas kabul edilecektir.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Moldova Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Prof. Dr. Emine ALP MEŞE

Dmitri CROITOR

Sağlık Bakan Yardımcısı

Moldova Cumhuriyeti
Ankara Büyükelçisi

ACORD
ÎNTRU GUVURNUL REPUBLICII TURCIA ȘI GUVURNUL REPUBLICII
MOLDOVA PRIVIND DONAȚIA ÎN DOMENIUL SĂNĂTĂȚII

Guvernul Republicii Turcia și Guvernul Republicii Moldova (denumite în continuare "Părțile") au convenit asupra următoarelor:

ARTICOLUL 1

Partea turcă donează Republicii Moldova următorul echipament:

- 30 000 unități măști N95
- 10 000 unități combinezoane de protecție
- 5 000 unități ochelari de protecție
- 10 000 perechi de mănuși
- 10 000 unități saboți
- 1 tonă dezinfectant pentru mâini

Prezenta donație este acordată de către Guvernul Republicii Turcia Guvernului Republicii Moldova ca un gest de prietenie și bunăvoință.

ARTICOLUL 2

După livrarea donației, echipamentul medical donat va aparține Părții moldovenești și va fi utilizat pentru continuarea serviciilor sale medicale primare. Echipamentul menționat va fi livrat în conformitate cu procedurile care urmează a fi convenite ulterior.

ARTICOLUL 3

Prezentul acord va intra în vigoare la data semnării acestuia.

Încheiat la Ankara, la 17 aprilie 2020, în două exemplare originale în limbile turcă, română și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergență de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Din partea Guvernului
Republicii Turcia

Din partea Guvernului
Republicii Moldova

Prof. Dr. Emine Alp Meşe
Viceministru al Sănătății
al Republicii Turcia

Dmitri Croitor
Ambasador al Republicii Moldova
în Republica Turcia

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
TURKEY AND THE GOVERNMENT OF REPUBLIC OF MOLDOVA ON
DONATION IN THE FIELD OF HEALTH**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of Republic of Moldova (hereinafter referred to as the "Parties") have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Turkish Party shall donate the following equipment to the Republic of Moldova:

- 30.000 pieces N95 masks
- 10.000 pieces protective coveralls
- 5.000 pieces protective glasses
- 10.000 pair gloves
- 10.000 pieces overshoe
- 1 ton hand disinfectant

This donation is granted by the Government of the Republic of Turkey to the Government of Republic of Moldova as a gesture of friendship and goodwill.

ARTICLE 2

After the donation is delivered, the medical equipment donated shall belong to the Moldovan Party and shall be used for the continuation of their primary health services. The mentioned equipment shall be delivered according to the procedures to be agreed later.

ARTICLE 3

This Agreement shall enter in force on the date of its signature.

Done in Ankara, on 12th April 2020, in two original copies in Turkish, English and Romanian, all text being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

On Behalf of the Government
of the Republic of Turkey

On Behalf of the Government of
Republic of Moldova

Prof. Dr. Emine Alp Meşe

Dmitri Croitor

Deputy Minister of Health of the
Republic of Turkey

Ambassador of Republic of Moldova
to the Republic of Turkey